

22. ^a Et iratus est Deus. Stetitque Angelus Domini in via contra Balaam, qui insidebat asinae, et duos pueros habebat secum.

23. Cernens asina Angelum stantem in via, evaginato gladio, avertit se de itinere, et ibat per agrum. Quam cum verberaret Balaam, et vellet ad semitam reducere,

24. Stetit Angelus in angustiis duarum maceriarum, quibus vineae cingebantur.

25. Quem videns asina, junxit se parieti, et attrivit sedentis pedem. At ille iterum verberabat eam :

26. Et nihilominus Angelus ad locum angustum transiens, ubi nec ad dexteram nec ad sinistram poterat deviare, obvius stetit.

27. Cumque vidisset asina stantem Angelum, concidit sub pedibus sedentis. Qui iratus, vehementius caedebat fuste latera ejus.

28. Aperuitque Dominus os asinae, et locuta est : Quid feci tibi? Cur percutis me? ecce ja tertio?

29. Respondit Balaam : Quia commeruisti, et illusisti mihi : utinam haberem gladium, ut te percuterem.

30. Dixit asina : Nonne animal tuum sum, cui semper sedere consuevisti usque in praesentem diem? Dic quid simile unquam fecerim tibi. At ille ait : Nunquam.

31. Protinus aperuit Dominus oculos Balaam, et vidit Angelum stantem in via evaginato gladio, adoravitque eum pronus in terram.

32. Cui Angelus : Cur, inquit, tertio verberas asinam tuam? Ego veni ut adversarer tibi, quia perversa est via tua, mihi que contraria :

1 Los LXX trasladan και ἀρχίσθη θυμῷ ὁ Θεός ἐτι ἐπερεύθη ἄνθρωπος. Y se llenó Dios de saña porque iba él. Lo que prueba mas que este viaje de Balaam era contrario á la voluntad del Señor, quien por lo mismo envia el Ángel protector de los Israelitas para oponérsele. Este Ángel era S. Miguel, segun ORÍGENES, *Homil. XIII in Num.* Véase á S. AGUSTIN sobre este lugar, *Quest. XLIX.*

2 MS. 7. *Errecreció la saña.* — 3 MS. 8. *Feríala con un tocho.*

4 Dios imprimió en los órganos de la borrica tales movimientos, que su boca pronunció sonidos articulados llenos de razon y buen sentido : no porque le diese inteligencia para que ella misma pudiera formar las ideas y razonamientos que explicó; sino que hizo salir de su boca, y produjo por el movimiento de su lengua y de sus labios las palabras, que pronunció sin conocer la significacion. S. AGUST. *Quest. I in Num.* Este milagro estupendo que se reconoce en este hecho, lo confirma S. PEDRO en su *Carta segunda* II, 16, y no deja lugar á interpretacion alguna, diciendo : *Un animal mudo y acostumbrao á yugo, hablando en voz de hombre, prohibió la locura del profeta* : y de aquí pudieron tomar ocasion los Gentiles de fingir que habló el caballo de Aquiles, el jumento de Baco y otros.

5 A quien la cólera y el dolor tenian como fuera de sí : sin atender al milagro que veia, respondió seriamente á las quejas de la borrica.

6 MS. 8. *Car aviessa es la tu carrera, et contrariosa á mí.* Yo conozco la perversidad de tu corazon y la malicia de las intenciones que abrigas en él, haciendo este viaje que yo te ordené que no hicieras : debes tú la vida que tienes á esta misma borrica á quien has dado tantos golpes; porque si por obedecerte hubiera pasado adelante, yo seguramente, segun lo que estaba dispuesto, te la hubiera quitado á tí y ella viviera. De este lugar infieren algunos, que la borrica se cayó muerta despues de haber hablado y luego que Balaam vió al Ángel. Las causas de su repentina muerte dicen que fueron, ya los muchos palos que le dió Balaam, ya el terror grande que le causó la vista del Ángel. LORINO *in II PETRI, cap. II, v. 16.*

a II Petr. II, 15.

22. Y enojóse Dios. Y el Ángel del Señor se puso en el camino delante de Balaam¹, que iba sentado sobre su borrica, y llevaba consigo dos mozos.

23. Viendo la borrica al Ángel parado en el camino, con una espada desenvainada, desvióse del camino, y se iba por el campo. A la que como Balaam golpease, y quisiese reducir á la senda,

24. Paróse el Ángel en las estrechuras de dos cercas, con que estaban rodeadas las viñas.

25. Al cual viendó la borrica, se arrimó á la pared, y estropeó el pié del que iba montado. Mas él otra vez la golpeaba :

26. Y con todo eso el Ángel pasando á un sitio estrecho, donde no podia desviarse ni á la derecha, ni á la izquierda, paróse al encuentro.

27. Y la borrica viendo al Ángel parado, cayó bajo de los piés del que iba montado. El cual airado² apaleaba³ mas reciamente los costados de ella.

28. Y el Señor abrió la boca de la borrica, y habló⁴. ¿Qué te he hecho? ¿Porqué me hieres? ¿con que ya es esto tercera vez?

29. Respondió Balaam⁵ : Porque lo has merecido, y te has burlado de mí : ¡ojalá tuviera una espada para herirte!

30. Dijo la borrica : ¿Por ventura no soy tu bestia, sobre la cual has solido ir siempre montado hasta el dia de hoy? Dime si yo jamás te he hecho una tal cosa. Y él respondió : Nunca.

31. En el punto mismo abrió el Señor los ojos de Balaam, y vió al Ángel parado en el camino con la espada desenvainada, y adoróle postrado por tierra.

32. Al cual el Ángel dijo : ¿Porqué castigas tercera vez á tu borrica? Yo he venido para oponerme á tí, por cuanto tu camino es perverso, y contrario á mí⁶ :

33. Et nisi asina declinasset de via, dans locum resistenti, te occidisset, et illa viveret.

34. Dixit Balaam : Peccavi, nesciens quòd tu stares contra me : et nunc si displicet tibi ut vadam, revertar.

35. Ait Angelus : Vade cum istis, et cave ne aliud quàm praecepero tibi loquaris. Ivit igitur cum principibus.

36. Quod cum audisset Balac, egressus est in occursum ejus in oppido Moabitarum, quod situm est in extremis finibus Arnon.

37. Dixitque ad Balaam : Misi nuntios ut vocarent te, cur non statim venisti ad me? an quia mercedem adventui tuo reddere nequeo?

38. Cui ille respondit : Ecce adsum : numquid loqui potero aliud, nisi quod Deus posuerit in ore meo?

39. Perrexerunt ergò simul, et venerunt in urbem, quae in extremis regni ejus finibus erat.

40. Cumque occidisset Balac boves et oves, misit ad Balaam, et principes qui cum erant, munera.

41. Mane autem factò, duxit eum ad excelsa Baal, et intuitus est extremam partem populi.

33. Y si la borrica no se hubiera desviado del camino, cediendo el lugar al que se le oponia, yo te hubiera muerto, y ella viviria.

34. Dijo Balaam : He pecado, no sabiendo¹ que tú estabas contra mí : y ahora si te desagradada que vaya, me volveré.

35. Dijo el Ángel : Vé con esos, y guárdate de hablar otra cosa, que lo que yo te mandare. Y así se fué con los principes.

36. Lo cual habiendo oido Balac, salió á recibirle en un pueblo² de los Moabitas, que está situado en los últimos términos de Arnon.

37. Y dijo á Balaam : He enviado mensajeros para llamarte, ¿porqué no has venido á mí al instante? ¿acaso³ porque no puedo recompensar tu llegada?

38. Á quien él respondió : Hé aquí que estoy presente : ¿por ventura podré hablar otra cosa, sino lo que Dios pusiere en mi boca?

39. Caminaron pues juntos, y vinieron á la ciudad, que estaba en los últimos términos de su reino.

40. Y Balac habiendo hecho matar bueyes y ovejas, envió presentes⁴ á Balaam, y á los principes que estaban con él.

41. Y llegada que fué la mañana, le llevó á los altos de Baal⁵, y vió la última parte del pueblo⁶.

CAPÍTULO XXIII.

Balaam erige altares, y se dispone para maldecir al ejército de los Israelitas; pero sin quererlo repite sobre él muchas bendiciones, y anuncia sus victorias.

1. Dixitque Balaam ad Balac : Aedifica mihi hic septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.

1. Y dijo Balaam á Balac : Edificame aquí siete altares⁷, y prepara otros tantos becerros y carneros del mismo número.

1 No es la fe ni la humildad las que hicieron proferir estas palabras llenas de modestia á este hombre corrompido, sino el temor; y así su arrepentimiento no fué sincero. El Ángel no obstante le permitió pasar adelante, y se contentó con ordenarle que no dijera otra cosa, sino lo que Dios pondria en su boca, mostrando así, que es el arbitro del corazon de los malos, y que sin tener parte en su mala voluntad, se sabe servir de ellos para ejecutar los grandes designios de su bondad y de su justicia en el tiempo y de la manera que mejor le parece, sin que pueda alguno oponérsele.

2 EUSEBIO dice que esta era Ar, llamada tambien Areópolis, Ariél, ó Rabatha de Moáb, capital de los Moabitas sobre el rio Arnon, que la divide en dos. ISAÍAS la llama *Kariath Ares, la ciudad de los muros de ladrillo cocido.* *Cap. XVI, 7.* El texto hebreo dice : *Y vinieron á la ciudad de חֲרֹתֵי חִוּסוֹת Husoth.*

3 ¿Es por ventura porque crees que no hay en mí facultades, ó voluntad para pagarte cumplidamente el trabajo de tu viaje, ó el servicio que me hagas?

4 De la carne de las victimas que habia sacrificado, segun la costumbre de los Gentiles, que de ellas hacian un banquete como sagrado, y enviaban á los amigos ausentes alguna parte. ALÁPIDE.

5 En la Escritura *los altos* significan lugares consagrados á los dioses en los montes ó en los bosques. Este, de que aquí se habla, lo estaba á Chamos, dios de los Moabitas : el nombre de Baál, que quiere decir *Señor*, era comun á todos los idolos de aquella region, y aquí parece que debe restringirse á dicho dios. Los LXX, *ἐπὶ τῆν στῆλην τοῦ βαάλ, á la columna de Baál.* Porque habria alguna columna ó estatua erigida en honor de este idolo.

6 Balaam vió desde allí una parte del campo de los Israelitas : lo que expresan los LXX, el Árabe, el Syriaco y el Caldéo, y es mas conforme al texto hebreo.

7 Balaam hizo erigir estos siete altares para ofrecer sacrificios á Baál, ó al demonio, en cuyos altos ó montes estaba, para escudriñar los agüeros. ALÁPIDE. Y así dice THEODORETO, *Quest. XI in Num. Respondió á Balaam, no el dios que el habia consultado, sino el que él no conocia.* WOUTERS. Sospecha ALÁPIDE, que los siete altares se erigieron á los siete planetas, pues parece haber sido Balaam astrólogo genético, que adivinaba por el horóscopo y observacion de los astros.

2. Cúmque fecisset juxta sermonem Balaam, imposuerunt simul vitulum et arietem super aram.

3. Dixitque Balaam ad Balac : Sta paulisper juxta holocaustum tuum, donec vadam, si forte occurrat mihi Dominus, et quodcumque imperaverit, loquar tibi.

4. Cúmque abiisset velociter, occurrit illi Deus. Locutusque ad eum Balaam : Septem, inquit, aras crexi, et imposui vitulum et arietem desuper.

5. Dominus autem posuit verbum in ore ejus, et ait : Revertere ad Balac, et hæc loqueris.

6. Reversus invenit stantem Balac juxta holocaustum suum, et omnes principes Moabitarum :

7. Assumptaque parabolâ suâ, dixit : De Aram adduxit me Balac rex Moabitarum, de montibus Orientis : Veni, inquit, et maledice Jacob : propera, et detestare Israël.

8. Quomodò maledicam, cui non maledixit Deus? Quâ ratione detester, quem Dominus non detestatur?

9. De summis silicibus videbo eum, et de collibus considerabo illum. Populus solus habitabit, et inter gentes non reputabitur.

10. Quis dinumerare possit pulverem Jacob, et nosse numerum stirpis Israël? Morietur anima mea morte justorum, et fiant novissima mea horum similia.

11. Dixitque Balac ad Balaam : Quid est hoc quod agis? Ut malediceres inimicis meis vocavi te : et tu è contrario benedicis eis.

Sobre cada uno de los siete altares.

2 Sobre lo alto del monte á algun lugar retirado, como se infiere del texto hebreo. Vino Dios, esto es, el mismo Angel que ya antes se le habia aparecido, para decirle los oráculos que habia de pronunciar. Ó simplemente Dios le inspiró ó puso en su boca las palabras que habia de decir, v. 5.

3 Le sugirió lo que habia de responder. Dice SAN AGUST. *Quest. XLVIII in Num. Absolutamente se le negó á Balaam el permiso de decir lo que queria, y se le dió para lo que el espíritu le obligaba á decir.*

4 Llámase *parábola* cualquiera sentencia grave é ilustre, y principal entre las demás sentencias, cuales los apothegmas de los sabios y los oráculos de los profetas, como se colige de la palabra hebréa *משל*, que significa *dominar ó tener la primacía*. Y por eso se llaman *misle* las parábolas de Salomón. ALÁPIDE y WOUTERS.

5 Arám hijo de Sem, y nieto de Noé, habitó la Syria y la Mesopotamia : cuando se usa de sola la voz *Arám*, significa la Syria; pero cuando se la junta *Padán ó Naharaim*, significa la Mesopotamia. El texto hebreo en el *Deut. XXIII, 5*, dice, que Balaam vino de Arám Naharaim, por lo que se ve claramente que aquí se habla de la Mesopotamia : Y los *LXX* lo exponen *ἐκ μεσοποταμίας, de Mesopotamia.*

6 De aquella parte de la Mesopotamia, que baña el rio Euphrates al oriente de Moab.

7 MS. 7. *Lo ataleo*. Vivirá solo y sin mezcla : no se confundirá con las otras naciones. Tendrá leyes, religion y ceremonias particulares. Dios será el que vele sobre él : á él solo se comunicará y manifestará, de manera que parecerá olvidar á todos los otros pueblos, como sino fuesen. Por eso aun los mismos Gentiles le llaman *un pueblo insociable*. JUSTIN. *lib. XXXVI, cap. 2, n. 15.* TACIT. *lib. V. JUVEN. Satyr. XIV, vv. 101, 102, 103.*

8 Será un pueblo que peculiarmente pertenezca á Dios, porque estará consagrado á su culto, y separado de todos los demás.

9 ¿Quién podrá contar el número de los hijos de este pueblo, que igualará al polvo de la tierra? *Genes. XIII, 16.*

10 Esto es, yo; se pone la parte por el todo, pues el alma no puede morir ni acabarse.

11 Mi muerte sea semejante á la de los justos, y el último de mis días se parezca al suyo. Palabras admirables en la boca de un justo, ó de un pecador que piensa seriamente en su salud : pero en boca de Balaam no manifiestan sino un deseo estéril, y muy frecuente aun en boca de los mayores pecadores, que no quieren desasirse de sus pasiones desarregladas. Quisieran morir como los justos; pero no procuran vivir como ellos.

2. Y habiéndolo hecho segun la palabra de Balaam, pusieron juntamente un becerro y un carnero sobre el altar ¹.

3. Y dijo Balaam á Balac : Estáte un poco junto á tu holocausto, mientras que voy á ver, si quizá el Señor viene á mi encuentro, y te diré todo lo que mandare.

4. Y habiendo ido prontamente ², vino Dios á su encuentro. Y habiéndole Balaam : Siete altares, dijo, he erigido, y he puesto encima un becerro y un carnero.

5. Pero el Señor puso palabra ³ en su boca, y dijo : Vuélvete á Balac, y dirás estas cosas.

6. Habiendo vuelto, halló á Balac que estaba junto á su holocausto, y á todos los príncipes de los Moabitas :

7. Y tomando su parábola ⁴, dijo : De Arám ⁵ me ha traído Balac rey de los Moabitas, de los montes altos del Oriente ⁶ : Ven, dijo, y maldice á Jacob : date priesa, y detesta á Israël.

8. ¿Cómo maldeciré, á quien Dios no maldijo? ¿Cómo he de detestar, á quien el Señor no detesta?

9. Desde los mas altos pedernales lo veré, y desde los collados lo contemplaré ⁷. Este pueblo habitará solo, y no será contado ⁸ entre las gentes.

10. ¿Quién podrá contar el polvo ⁹ de Jacob, y saber el número de la estirpe de Israël? Muera mi alma ¹⁰ de la muerte de los justos, y mis postimerías ¹¹ sean semejantes á estos.

11. Y dijo Balac á Balaam : ¿Qué es esto que haces? Te he llamado para que maldijeras á mis enemigos : y tú al contrario los bendices.

12. Cui ille respondit : Num aliud possum loqui, nisi quod jusserit Dominus?

13. Dixit ergò Balac : Veni mecum in alterum locum unde partem Israël videas, et totum videre non possis, indè maledicito ei.

14. Cúmque duxisset eum in locum sublimem, super verticem montis Phasga, ædificavit Balaam septem aras, et impositis supra vitulo atque ariete,

15. Dixit ad Balac : Sta hic juxta holocaustum tuum, donec ego obvius pergam.

16. Cui cùm Dominus occurrisset, posuissetque verbum in ore ejus, ait : Revertere ad Balac, et hæc loqueris ei.

17. Reversus invenit eum stantem juxta holocaustum suum, et principes Moabitarum cum eo. Ad quem Balac : Quid, inquit, locutus est Dominus?

18. At ille assumptâ parabolâ suâ, ait : Sta Balac, et ausculta, audi fili Sephor :

19. Non est Deus quasi homo, ut mentiat : nec ut filius hominis, ut mutetur. Dixit ergò, et non faciet? Locutus est, et non implebit?

20. Ad benedicendum adductus sum, benedictionem prohibere non valeo.

21. Non est idolum in Jacob, nec videtur simulachrum in Israël. Dominus Deus ejus cum eo est, et clangor victoriæ regis in illo.

12. Al que él respondió : ¿Puedo por ventura hablar otra cosa, sino lo que mandare el Señor?

13. Dijo pues Balac : Ven conmigo á otro lugar donde veas una parte de Israël, y no puedas verle todo ¹, maldicele desde allí.

14. Y habiéndole llevado á un lugar alto, sobre la cima del monte Phasga, edificó Balaam siete altares, y habiendo puesto encima ² un becerro y un carnero,

15. Dijo á Balac : Estáte aquí junto á tu holocausto, mientras que yo voy al encuentro ³.

16. Á cuyo encuentro habiendo venido el Señor, y puesto palabra en su boca, le dijo : Vuélvete á Balac, y le dirás estas cosas.

17. Volviéndose le halló en pié junto á su holocausto, y á los príncipes de los Moabitas con él. Al cual dijo Balac : ¿Qué ha dicho el Señor?

18. Y él tomando su parábola, dijo : Levántate ⁴, Balac, y escucha, oye, hijo de Sephor :

19. No es Dios como el hombre, para que mienta : ni como el hijo del hombre, para que se mude. ¿Dijo pues ⁵, y no lo hará? ¿Habló, y no lo cumplirá?

20. He sido traído para bendecir, no puedo estorbar ⁶ la bendicion.

21. No hay idolo en Jacob, ni se ve simulacro en Israël ⁷. El Señor su Dios está con él, y sonido ⁸ de victoria de rey en él.

¹ El rey Balac supersticiosamente pensó que la causa de haber antes bendecido Balaam á Israël, fué por haber visto todo el ámbito del campamento, cuando solo alcanzó su vista á una extremidad de él, como consta del versículo último del capítulo antecedente : Y por eso Balac queria llevar á Balaam á otro sitio, desde donde no pudiese ver todo el campamento. Semejante á esta fué la necedad de los Syros, que atribuyeron su derrota, á que el Dios de los Israelitas era Dios de los montes, y no de los valles : pero tambien padecieron otra peor en una espaciosa llanura. *III Reg. XX. ALÁPIDE y MEXOCIO.* Del mismo modo confirmó Balaam su primera bendicion con otra segunda y tercera.

² De cada uno de los siete altares. — ³ Del Señor para consultarle.

⁴ Oye con respeto la palabra del Señor.

⁵ Los decretos de Dios no se mudan, y lo que una vez ha pronunciado, se cumple infaliblemente. Y así él ejecutará en favor de Israël todo lo que le ha prometido.

⁶ No está en mi mano el hacer lo contrario, porque Dios es el que mueve mis labios, para que llené de bendiciones á este pueblo.

⁷ Jacob no adora ídolos, ni se ven en Israël estatuas de dioses falsos. No hay agüeros ni adivinaciones. Balaam vaticina, que en virtud de las promesas que Dios habia hecho á los Israelitas, se harian señores de la tierra de Chanaan : Que Dios estaba en medio de ellos, y que oia ya el sonido de las trompetas, que anunciaban la victoria de su rey : Que el mismo Dios que los sacó de Egipto, derribaría por tierra todo aquello, que se opusiese á su paso ó á su establecimiento : Que como un leon lo haria todo estremecer á su vista : Que no descansaría hasta haber hecho presa suya, y haber exterminado todos los pueblos de Chanaan. y que en los siglos mas distantes se contaria con asombro, lo que habia hecho Dios en favor de su pueblo. Pero siendo el carácter, con que señala á este pueblo, que no se conociera en él idolo, estatua, agüero ni adivinacion, parece difícil conciliar esto con la propension natural que tenia á la idolatria, puesto que apenas se puede señalar tiempo en su historia, en que no se vean repetidos ejemplos de semejante prostitucion. Pero se satisface á esto con decir, que lo que aquí se distingue, no es el espíritu de este pueblo, sino el de la religion que profesaba, no teniendo otro objeto que un solo Dios verdadero, á quien mandaba se adorase con un culto el mas santo, el mas puro y el mas perfecto, á distincion de los otros pueblos, cuya religion solamente era supersticion é idolatria. Á este mismo modo la religion cristiana es santa y perfecta, aunque un grande número de Cristianos, en quienes predominan los vicios y pasiones, viva en medio de la corrupcion, que ella misma condena siempre y detesta. En los *LXX* se lee : *Ὁὐκ ἔσται μόχθος ἐν Ἰακώβ, οὐδὲ ἐφθίησεται πόνος ἐν Ἰσραὴλ.* No habrá mal en Jacob, ni se verá afliccion en Israël.

⁸ Hace esta palabra alusion á las dos trompetas de plata, que mandó Dios hacer. El texto hebreo : *Se oye en su campo el sonido de las trompetas de su rey.*

22. Deus eduxit illum de Ægypto, cujus fortitudo similis est rhinocerotis.

23. Non est augurium in Jacob, nec divinatione in Israël. Temporibus suis dicetur Jacob et Israël quid operatus sit Deus.

24. Ecce populus ut leona consurget, et quasi leo erigetur: non accubabit donec devoret prædam, et occisorum sanguinem bibat.

25. Dixitque Balac ad Balaam: Nec maledicas ei, nec benedicas.

26. Et ille ait: Nonne dixi tibi quòd quidquid mihi Deus imperaret, hoc facerem?

27. Et ait Balac ad eum: Veni, et ducam te ad alium locum: si fortè placeat Deo ut indè maledicas eis.

28. Cùmque duxisset eum super verticem montis Phogor, qui respicit solitudinem,

29. Dixit ei Balaam: Edifica mihi hic septem aras, et para totidem vitulos, ejusdemque numeri arietes.

30. Fecit Balac ut Balaam dixerat: imposuitque vitulos et arietes per singulas aras.

22. Dios lo sacó de Egipto, cuya fortaleza es semejante á la del rinoceronte¹.

23. No hay agüero en Jacob, ni adivinacion en Israël. Á sus tiempos se dirá á Jacob y á Israël lo que Dios obró².

24. Hé aqui el pueblo que como leona se levantará, y como leon se alzarà: no se echará hasta que devore la presa, y beba la sangre de los muertos.

25. Y dijo Balac á Balaám: Ni le maldigas, ni le bendigas.

26. Y él dijo: ¿No te dije, que todo lo que el Señor me mandara, esto haria?

27. Y dijole Balac: Ven, y te llevaré á otro lugar: por si pluguiere á Dios que de allí los maldigas.

28. Y habiéndole llevado sobre la cima del monte Phogór, que mira al desierto,

29. Dijole Balaám: Edificame aquí siete altares, y prepara otros tantos becerros, y carneros de igual número.

30. Hizo Balac como Balaám le habia dicho: y puso los becerros y los carneros sobre cada altar.

CAPÍTULO XXIV.

Balaám vuelve á bendecir á Israël, y vaticina el reino venidero de Jesucristo: anuncia asimismo la ruina de los Amalecitas, de los Cincos y de los Romanos.

1. Cùmque vidisset Balaam quòd placeret Domino ut benediceret Israël, nequaquam abiit ut antè perrexerat, ut augurium quæreret: sed dirigens contra desertum vultum suum,

2. Et elevans oculos, vidit Israël in tentoriis commorantem per tribus suas: et irruente in se Spiritu Dei,

3. Assumptá parabolá ait: Dixit Balaam filius Beor: dixit homo, cujus obturatus est oculus:

4. Dixit auditor sermonum Dei, qui visionem Omnipotentis intuitus est, qui cadit, et sic aperiuntur oculi ejus:

1. Y cuando vió Balaám que era del agrado de Dios que bendijera á Israël, no fué como antes³ habia ido á demandar el agüero, sino que enderezando su rostro⁴ hácia el desierto,

2. Y alzando los ojos, vió á Israël acampado en las tiendas por sus tribus: y echándose sobre él el espíritu de Dios,

3. Tomando⁵ la parábola, dijo: Dijo Balaám hijo de Beór: dijo el hombre, cuyo ojo está tapado⁶:

4. Dijo el que oyó las palabras⁷ de Dios, el que vió la vision del Todopoderoso, el que cae⁸, y así son abiertos sus ojos:

1 MS. 3. *Olicornio*. Unas veces se traslada el קַרְנַי *reim* del texto hebreo por unicornio, otras por rinoceronte. Y lo que no se puede dudar es, que siempre significa un animal robusto, fiero é indómito.

2 Obrará. El pretérito por el futuro, muy usado en el estilo profético, como ya queda advertido en otros lugares.

3 De este versículo se infiere claramente una verdad, que estaba algo obscura en el capítulo antecedente, v. 1 y 14, esto es, que Balaám fué á demandar el agüero, cuando hizo fabricar siete altares, y preparar siete becerros y carneros, para escudriñar en sus entrañas el agüero, y la respuesta que habia de dar al rey: pero Dios le estorbó su depravada intencion. ALÁPIDE. Véase la nota del capítulo pasado, v. 1.

4 MS. 7. *Puso sus cataduras*.

5 Comenzando á profetizar, ó en tono de profecía; y así en todo el resto del capítulo.

6 Cuatro sentidos puede tener esta expresion. 1º El que recibe de Dios la vision profética en sueños, cuando los ojos están cerrados. 2º El que arrebatado en éxtasis, y enajenado de los sentidos vió visiones de Dios. 3º El que profetiza de otros, y queda ciego en órden á mirar por su salvacion. 4º El que tiene ciego el ojo del alma (que es el entendimiento) antes que venga el espíritu de Dios, y despues que viene la luz profética, lo tiene abierto. MENOCHIO.

7 MS. 3. *Los desires*. FERRAR. *Dichos*.

8 En el sueño, ó en la enajenacion de sentidos, y en ella se le abren los ojos del alma por la luz profética. ALÁPIDE y MENOCHIO.

a Infrá xxiv, 8

5. Quàm pulchra tabernacula tua Jacob, et tentoria tua Israël!

6. Ut valles nemorosæ, ut horti juxta fluvios irrigui, ut tabernacula quæ fixit Dominus, quasi cedri prope aquas.

7. Fluet aqua de situla ejus, et semen illius erit in aquas multas. Tolle tur propter Agag, rex ejus, et auferetur regnum illius.

8. Deus eduxit illum de Ægypto, cujus fortitudo similis est rhinocerotis. Devorabunt gentes hostes illius, ossaque eorum confringent, et perforabunt sagittis.

9. Accubans dormivit ut leo, et quasi leona, quam suscitare nullus audebit. Qui benedixerit tibi, erit et ipse benedictus: qui maledixerit, in maledictione reputabitur.

10. Iratusque Balac contra Balaam, complosis manibus, ait: Ad maledicendum inimicis meis vocavi te, quibus è contrario tertio benedixisti:

11. Revertere ad locum tuum. Decreveram quidem magnificè honorare te, sed Dominus privavit te honore disposito.

12. Respondit Balaam ad Balac: Nonne nuntiis tuis, quos misisti ad me, dixi:

13. Si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti et auri, non potero præterire sermonem Domini Dei mei, ut vel boni quid, vel mali proferam ex corde meo: sed quidquid Dominus dixerit, hoc loquar?

14. Verumtamen pergens ad populum meum, dabo consilium, quid populus tuus populo huic faciat extremo tempore.

5. ¡Cuán hermosos¹ son tus pabellones Jacob, y tus tiendas, Israël!

6. Como valles con bosques, como huertas de regadío junto á los rios, como tiendas que fijó el Señor², como cedros cerca de las aguas³.

7. Correrá el agua de su arcaduz⁴, y su descendencia será en muchas aguas. Será ensalzado⁵ su rey⁶, por Agag, y será quitado el reino de él⁷.

8. Dios le sacó de Egipto, cuya fortaleza es semejante á la del rinoceronte. Devorarán á las gentes sus enemigas, y quebrantarán sus huesos, y las atravesarán con saetas.

9. Acostándose⁸ durmió como leon, y como leona, á quien ninguno osará despertar. El que te bendijere, será él tambien bendito: el que te maldijere, en maldicion será reputado.

10. Y enojado Balac contra Balaám, palmeando mano con mano⁹, dijo: Te he llamado para maldecir á mis enemigos, á los que por el contrario has bendecido ya tres veces:

11. Vuélvete á tu lugar. Habia en verdad resuelto honrarte grandiosamente, mas el Señor te ha privado de la honra prevenida.

12. Respondió Balaám á Balac: ¿Pues no dije á tus mensajeros, que me enviaste:

13. Si Balac me diere su casa llena de plata y de oro, no podré¹⁰ traspasar la palabra del Señor mi Dios, para proferir por mi capricho cosa alguna ó de bien, ó de mal: sino que todo lo que el Señor me dijere, eso hablaré?

14. Esto no obstante al partirme á mi pueblo, daré un consejo, sobre qué cosa haga tu pueblo con este pueblo al postrer tiempo¹¹.

1 Todo esto figuraba la felicidad temporal, que Dios habia de dar á los Israelitas en la tierra fecunda, que habia prometido mucho tiempo antes á sus padres.

2 MS. 8. *Que fincó*. Y por eso ninguna fuerza las podrá arrancar. MENOCHIO.

3 Que con el continuo riego se hacen mas altos y hermosos. MENOCHIO.

4 Balaám llama *arcaduz* á la prosapia y posteridad de Israël, como si dijera: así como el arcaduz lleno da copiosa agua, así la prosapia de Israël será fecunda, y producirá muchos hijos. Que este sea el sentido literal y genuino, se colige de las palabras que se siguen: *Y su descendencia será en muchas aguas*: donde llama *descendencia* lo que llamó *arcaduz*, y *muchas aguas* á *muchos pueblos*: pues los pueblos en varios lugares de la santa Escritura se significan con el nombre de *aguas*, como en *Isaías XLVIII. 1 Jerem. XLVII. 2. Apoc. XVII. 15. ALÁPIDE* y *MENOCHIO*. LOS LXX: *Ἐξελούσεται ἄνθρωπος ἐν τῷ σπέρματι αὐτοῦ, καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν, saldrá un hombre de su descendencia, y dominará á muchas naciones*. Y esta es la explicacion del Caldeo, del Syro y de muchos intérpretes, y se entiende literalmente del Mesias. — 5 Así WEINTEN. y MARIANA.

6 Esta profecía se cumplió literalmente en Saúl cerca de quinientos años despues, el cual fué el primer rey de los Israelitas, que con sus victorias comenzó á ensalzarlos, y en el cual era figurado Cristo, que con las suyas divinas ensalzó á los verdaderos Israelitas. VATABLO. El nombre de Agag era entonces comun á los reyes de Amalec, como el de Pharaón á los de Egipto.

7 Esto es, de Agag, ó todo el reino de los Amalecitas, que era en aquel tiempo el mas floreciente.

8 MS. 7. *E ynojarsea e echarsea*. Dormirá. Todo esto se explica á la letra del tiempo en que el pueblo de Dios fué el mas poderoso y el mas feliz, como en los reinados de David y de Salomón. Se puede tambien entender con mas propiedad de Jesucristo y de la Iglesia.

9 Con designio de interrumpirle, y de impedir que prosiguiera dando bendiciones á Israël: Ó de ira y de indignacion por esto mismo. JOB xxxvii, 23. JEREM. *Thren.* II, 15.

10 Apartarme ni en una sola palabra de las órdenes del Señor mi Dios, añadiendo ó quitando cosa alguna; pues ni bueno ni malo diré por mi mismo, ni pronunciaré otros oráculos en cuanto me consulte Balac, que los que el cielo me dictare.

11 Y supuesto que como ves no hay remedio, pues Dios quiere que yo llene de bendiciones á este pueblo, y que se haga dueño de toda esta tierra; esto no obstante, yo antes de partirme te sugeriré un consejo de lo que tu pueblo

a Supr. xxiii, 22. — b Supr. xxii, 18.